Macedonian Cyrillic

The United Nations recommended system was approved in 1977 (III/11), based on the romanization of the Serbo-Croatian and Macedonian Cyrillic alphabets that had long been employed in official gazetteers and maps of Yugoslavia. The table was published as an annex to the resolution¹.

The system is used in North Macedonia² and in international cartographic products. An alternative system is described in the orthography manual of the language³.

The Cyrillic alphabet is used. The romanization table is unambiguous and can be applied automatically. The system is mostly reversible, but occasionally romanized characters dz, $d\check{z}$, lj may represent character combinations in Cyrillic (дз, дж, лј) instead of single characters (s, џ, љ). Also, both characters Γ and κ or Γ and Γ may occur before e and Γ . So, for example, the syllable ke may stand either for the Cyrillic Γ (as in Γ Плакенска Γ Планина Plakenska Planina) or Γ (as in Γ Keceндрe Kesendre).

Romanization

			11	Ии		22	Сс	S
1	A a	a	12	Jј	j	23	Тт	t
2	Бб	b	13	Кк	k	24	Κκ	ć, k ^A
3	Вв	V	14	Лл	1	25	Уу	u
4	Γг	g	15	Љљ	lj	26	Фф	f
5	Дд	d	16	Мм	m	27	Хx	h
6	Γ́ŕ	d, g^A	17	Нн	n	28	Цц	c
7	Εe	e	18	Њњ	nj	29	Чч	č
8	жж	ž	19	Оо	0	30	Цü	dž
9	3 з	Z	20	Πп	p	31	Шш	š
10	S s	dz	21	Pр	r	32	,	,

Note. Cursive forms of some characters might be formed differently: Aa Бб Вв Гг Дд Ѓѓ Ее Жж 33 Ss Иu Jj Кк Лл Љљ Мм Нн Њњ Оо Пп Рр Сс Тт Ќќ Уу Фф Хх Цц Чч Џџ Шш '.

Other systems of romanization

The **alternative system** given in the language manual³ romanizes, as a single block, the following characters differently from the UN system (the Cyrillic character is followed in parentheses by the romanization according to the UN system):

^A The second variant is used before e and и.

- $\dot{\Gamma} \left(d/g \right) \qquad \dot{g}$
- κ (c/k) κ΄
- љ (lj) lj *or* ĺ
- њ (nj) nj or ń

References

- 1. Third United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names. Athens, 17 August 7 September 1977. Vol. I. Report of the Conference, pp. 29, 31.
- 2. Report of The former Yugoslav Republic of Macedonia. Seventh United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names. New York, 13-22 January 1998. Document E/CONF.91/CRP.23.
- 3. *Правопис на македонскиот литературен јазик*. Издание со изменет и дополнет текст под редакција на Тодор Димитровски. «Просветно дело», Скопје 1998, pp. 111–112.